

**ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ПЕРЕВОД С НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА
РУССКИЙ ЯЗЫК СТИХОТВОРЕНИЯ ВАЛЬДЕМАРА ГЕРДА
«WIEDERSEHEN MIT DER HEIMAT» «ВСТРЕЧА С РОДИНОЙ»**

Меринина А.А.

г. Волгоград, МОУ СОШ № 82

Научный руководитель: Заповитрянная О.А., г. Волгоград, МОУ СОШ № 82

Встреча с Родиной.

*На северный Урал легли снега,
бальзамом на больную душу,
Уже во льду Печоры берега
Встречают обреченно стужу.*

*И путеводная звезда
Меня с саратовского края,
Случайно занесла сюда
И бросила добра не зная.*

*Я лес валил, потом сплавлял,
Морозил руки, грудь и ноги,
Надежды все ж не оставлял,
Что приведут меня дороги.*

*Туда, где Рейна суетой,
Мои воспоминанья скроют,
И влажной ласковой волной,
Меня мятежного укроют.*

*Я б птицей улетел туда,
Парил бы долго над полями,
И не взирая на года,
Питался б солнцем и цветами.*

*Стогами снега и зарей
До упоенья любовался,
Любимый край на век родной...
И в тех полях бы я остался.*

*И не жалея ни о чем,
Туманом я тебя укрою,
Мой отчий дом,
Твой сын всегда, всегда с тобою.*

**WIEDERSEHEN
MIT DER HEIMAT**

Wenn über Meere, über Berge
der Kranich nach der Heimat strebt,
kann er die Freude nicht verbergen,
die er beim Wiedersehn erlebt.

Sie wärmt sein Herz bei Nacht und Regen,
wenn er auf fremder Scholle friert,
beschleunigt seine Flügelschläge,
wenn er den Vogelkeil verliert.

Und kommt er an nach langer Reise
am Horst beim heimatlichen Moor,
führt er auf graziöse Weise
die wundervollsten Tänze vor.

Er tanzt und ruft vor Glück und Freude
den Bauersmann ins Feld hinaus,
als wollt' er sagen: „Liebe Leute,
wie schön, wie schön ist es zu Haus!“

Altai, 197